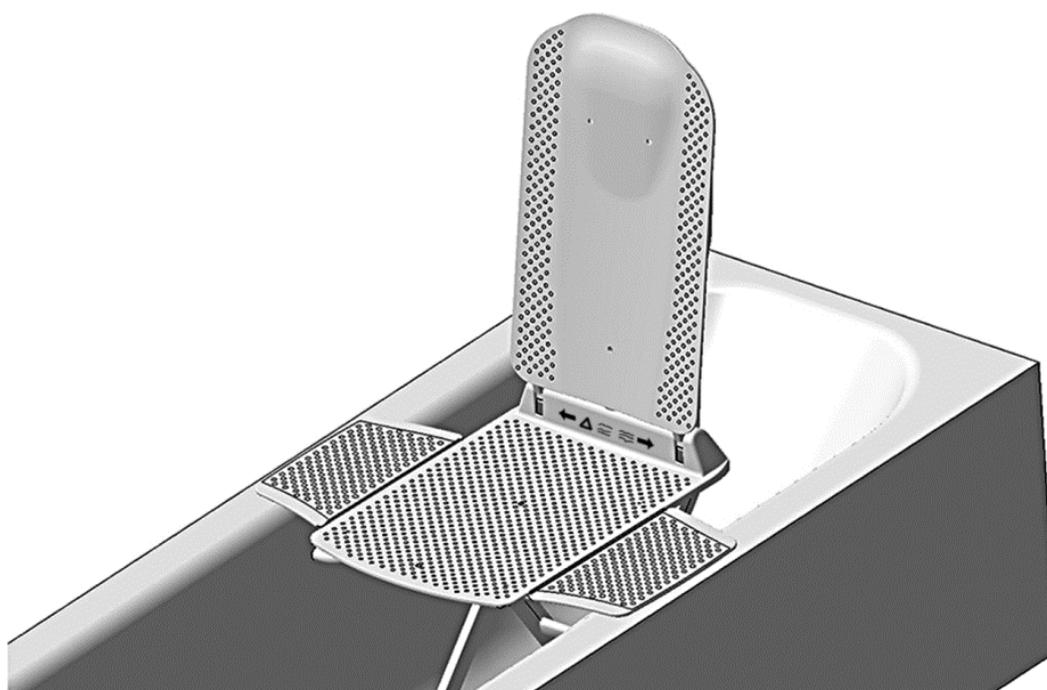
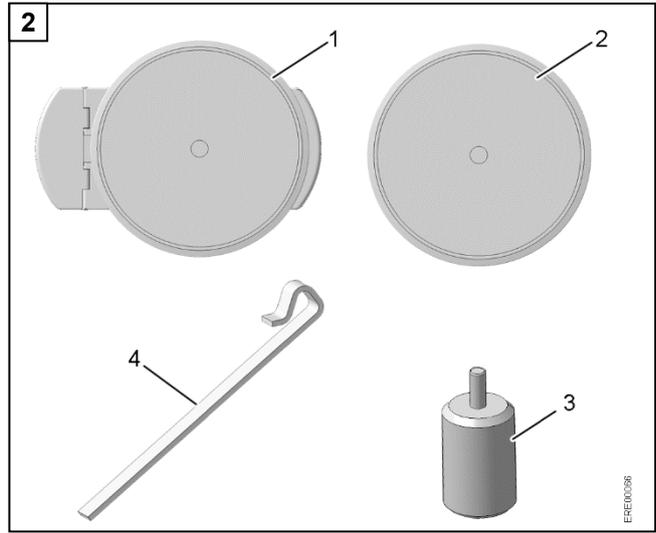
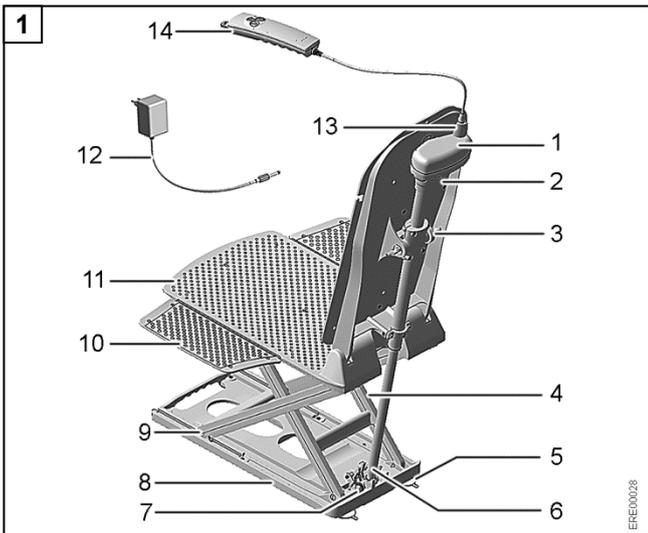


KANJO

Sollevatore per vasca da bagno
Istruzioni per l'uso Versione 6.1





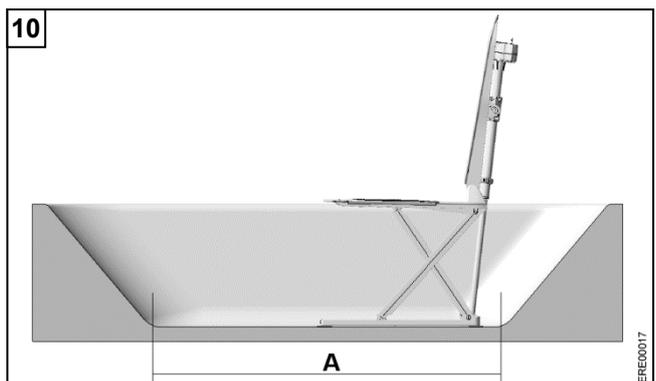
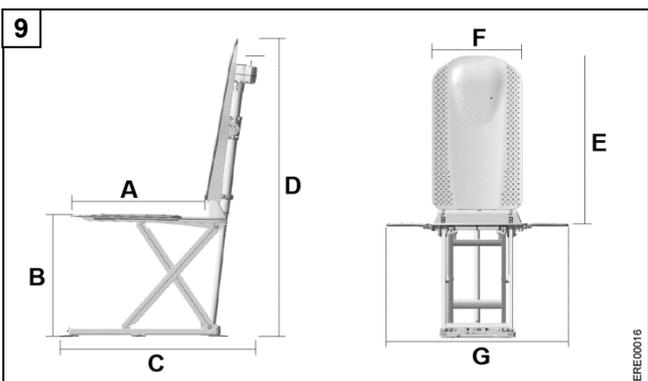
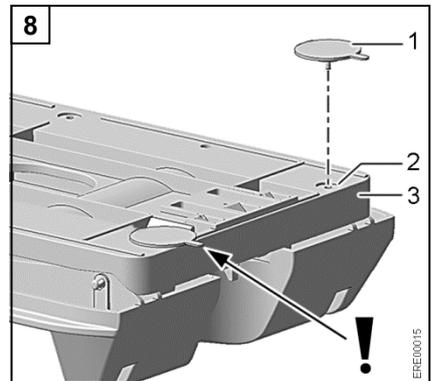
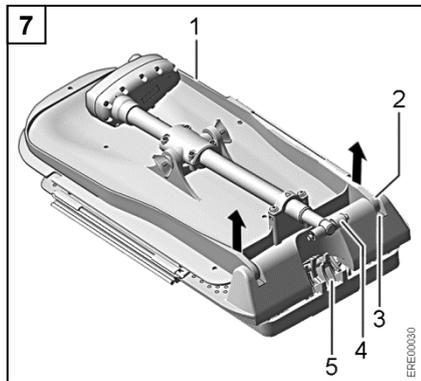
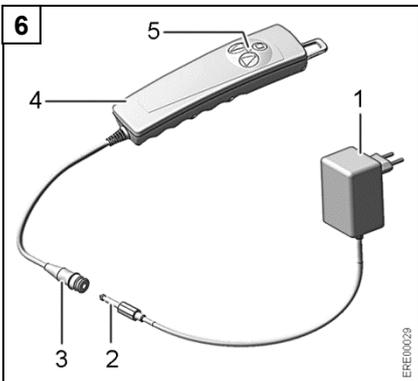
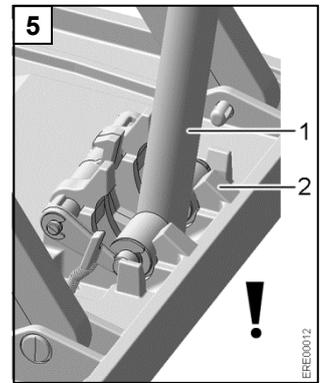
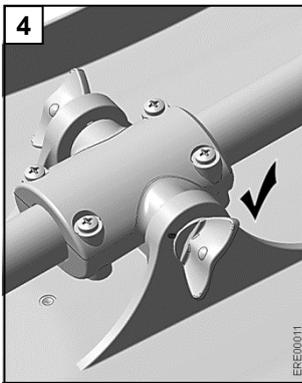
3

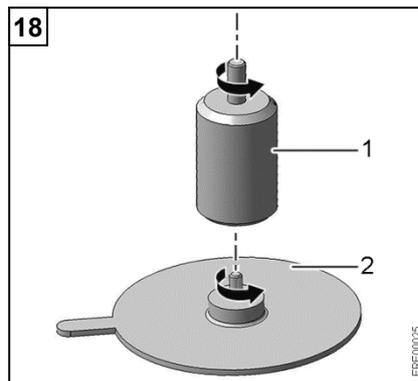
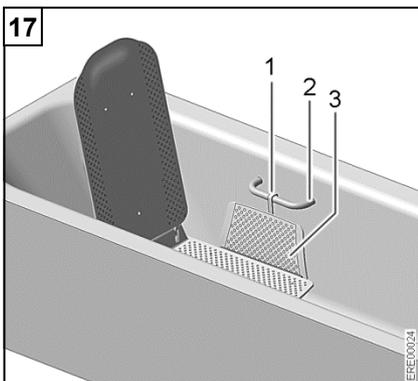
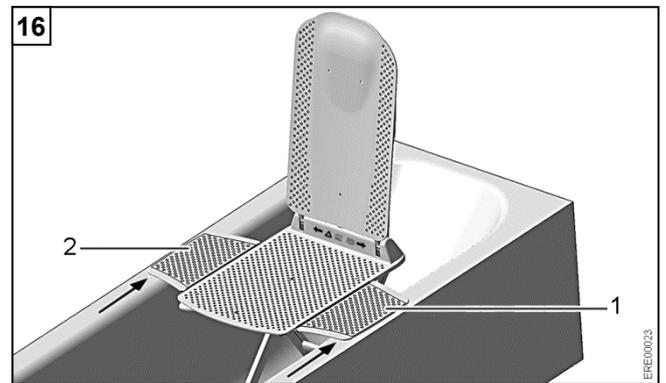
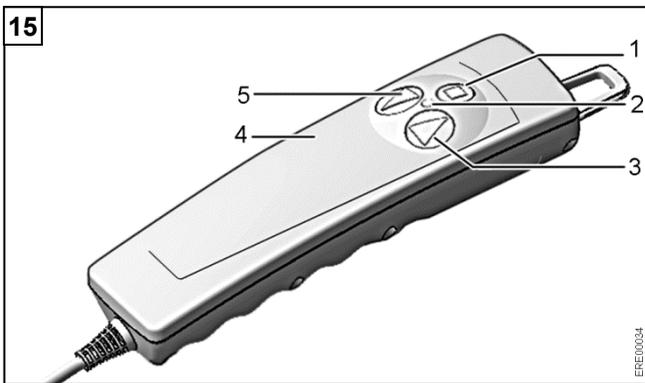
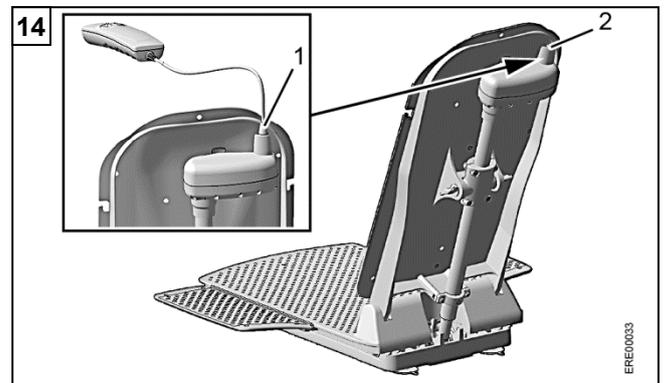
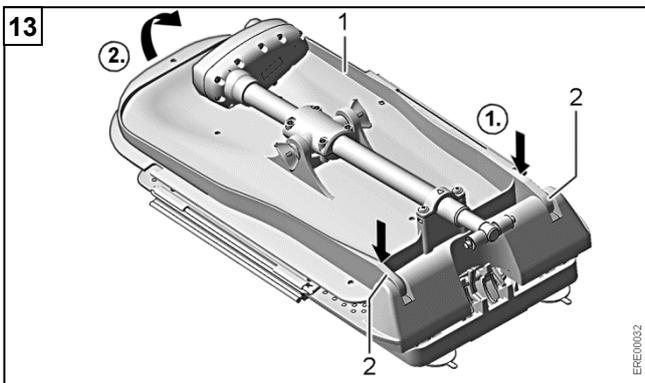
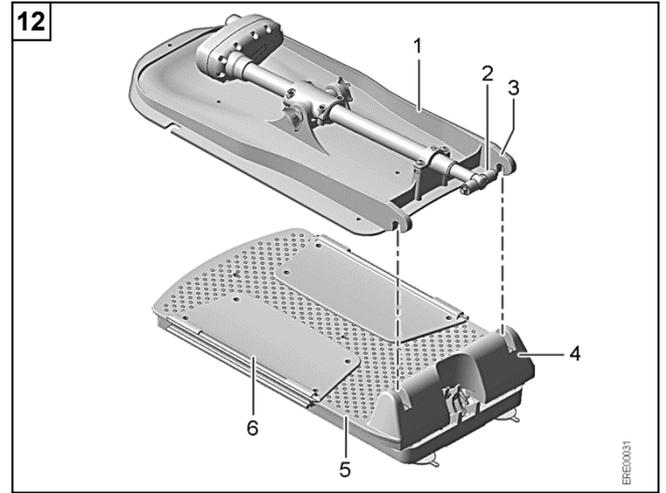
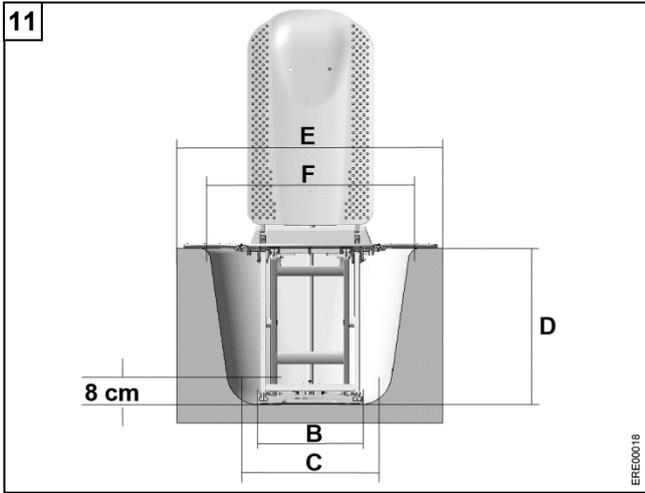
DIETZ GROUP DIETZ GmbH
Reutäckerstrasse 12
76307 Karlsbad - DE

1
2
3
4
5
6
7
8
9

16 **TYP** Modell
15 **REF** XXXXXX
14 XXXXXX
13 YYY-MM-DD
12 **SN** BLVXXXXXXXXXX
11 **UDI** 10,5 kg
10 (01)0XXXXXXXXXXXXX
(10)XXXXXX
(11)YYMMDD
(21)BLVXXXXXXXXXXXX

XXXkg
YYY-MM-DD
XX,X VDC/6A
O=90%
I=10%
IP X6
MD CE





Indice	12	Garanzia	14		
1	Importanti avvertenze.....	5	13	Responsabilità civile	14
1.1	Prefazione	5			
1.2	Utilizzo conforme alla destinazione d'uso	5			
1.3	Destinatari d'uso.....	5			
1.4	Sede di impiego prevista	5			
1.5	Indicazioni.....	5			
1.6	Controindicazioni	5			
1.7	Smaltimento.....	5			
1.8	Marchatura CE	5			
1.9	Riuso/Trattamento	6			
1.10	Durata.....	6			
2	Avvertenze di sicurezza	6			
2.1	Segni e simboli	6			
2.2	Informazioni generali sulla sicurezza	6			
2.3	Informazioni sulla compatibilità elettromagnetica	7			
3	Descrizione	7			
3.1	Entità della fornitura.....	7			
3.2	Accessori	7			
3.3	Targhetta identificativa	7			
3.4	Dati tecnici	8			
4	Trasporto e immagazzinaggio	9			
5	Messa in funzione del sollevatore da vasca	9			
5.1	Caricare la batteria del comando a mano	9			
5.2	Montaggio dei piedini a ventosa.....	9			
5.3	Montaggio del sedile nella vasca da bagno.....	9			
5.4	Montaggio dello schienale	10			
5.5	Controllo prima dell'uso	10			
6	Utilizzare il sollevatore da vasca .	11			
6.1	Comando a mano.....	11			
6.2	Sollevamento sedile	11			
6.3	Abbassamento sedile	11			
6.4	Funzione arresto di emergenza.....	11			
7	Fare il bagno	11			
8	Smontaggio del sollevatore da vasca.	12			
9	Risoluzione dei problemi	12			
10	Manutenzione e cura	12			
10.1	Pulizia della seduta e dello schienale....	12			
10.2	Pulizia del comando a mano e del caricabatteria	13			
10.3	Disinfezione	13			
10.4	Manutenzione e cura	13			
11	Montaggio degli accessori.....	13			
11.1	Montaggio del deflettore alette laterali ..	13			
11.2	Montaggio dell'adattatore in altezza.....	14			

1 Importanti avvertenze

1.1 Prefazione

Le presenti istruzioni per l'uso riportano informazioni sull'utilizzo sicuro e conforme del sollevatore da vasca e vanno consegnate all'utilizzatore dello stesso.

Per i destinatari d'uso vedi (paragrafo 1.3).

Prima della messa in funzione del sollevatore da vasca leggere attentamente le istruzioni per l'uso e seguire tutte le avvertenze, comprese quelle relative alla sicurezza.

In caso di dubbi relativi alle presenti istruzioni per l'uso rivolgersi a personale qualificato operante in ambito sanitario per ricevere assistenza. Utilizzare il sollevatore da vasca solo dopo aver compreso a fondo le istruzioni per l'uso e le avvertenze di sicurezza qui riportate.

Per qualsiasi indicazione e per domande sulla sicurezza del prodotto o per eventuali richiami inviamo a contattare DIETZ GmbH. I nostri recapiti sono riportati alla fine delle istruzioni per l'uso. Il nostro sito web riporta le istruzioni per l'uso aggiornate nonché ulteriori informazioni sul sollevatore da vasca.

Le persone ipovedenti possono consultare più agevolmente le istruzioni per l'uso in formato PDF ingrandibile, disponibili sul sito www.dietz-rehab.de.

I rimandi a figure presenti nel testo sono riportati nella seguente forma: **(Figura 3, 1)** significa posizione 1 nella figura 3.

1.2 Utilizzo conforme alla destinazione d'uso

Il sollevatore da vasca è pensato esclusivamente come ausilio da utilizzare per fare il bagno in vasca. In tal senso sono richiesti un sufficiente controllo del busto e una determinata funzionalità residua delle estremità.

È vietato qualsiasi altro impiego dell'ausilio.

1.3 Destinatari d'uso

Rientrano tra i destinatari d'uso le persone con mobilità limitata, ad es. delle gambe e/o anche (= pazienti).

In caso di utilizzo senza aiuto da parte di un'altra persona, i pazienti devono essere in grado di tenersi in equilibrio.

Tra i destinatari d'uso può rientrare anche personale sanitario che utilizza il sollevatore da vasca. Le persone con disabilità grave possono fare il bagno solo con la supervisione di personale sanitario.

Il sollevatore da vasca non può essere utilizzato dai bambini. Il sollevatore da vasca non è idoneo per persone di statura inferiore a 146 cm o di peso inferiore a 40 kg (indice di massa corporea <17)

1.4 Sede di impiego prevista

Il sollevatore da vasca trova impiego in caso di riposo e di cura, in ospedali, centri di riabilitazione, centri diurni e nelle abitazioni private.

1.5 Indicazioni

L'utilizzo del sollevatore da vasca è indicato nei seguenti casi:

- Lesioni agli arti inferiori o superiori con limitate o mancate mobilità e forza muscolare
- Lesioni dell'apparato vestibolare con disturbi dell'equilibrio
- Lesioni delle funzioni muscolari con sufficiente stabilità del tronco

1.6 Controindicazioni

Il sollevatore da vasca non deve essere utilizzato in caso di:

- disturbi della percezione
- gravi alterazioni dell'equilibrio
- incapacità di stare seduti
- peso corporeo superiore a 140 kg o 170 kg (versione XL)
- statura inferiore a 146 cm e/o peso inferiore a 40 kg (indice di massa corporea <17)

1.7 Smaltimento

Lo smaltimento e il riciclo di attrezzature usate e relativi imballi devono avvenire ai sensi delle norme locali vigenti.

Il prodotto è realizzato con materiali riciclabili e soddisfa i requisiti delle direttive RAEE e RoHS.

Il sollevatore da vasca integra una batteria ricaricabile agli ioni di litio. Tali batterie contengono sostanze potenzialmente nocive per l'ambiente. Esse non vanno pertanto smaltite insieme ai comuni rifiuti domestici ma vanno conferite in conformità alle norme locali vigenti.

1.8 Marcatura CE

Il prodotto soddisfa e rispetta i requisiti tecnici di riferimento contemplati dalla norma DIN EN ISO

10535. Il prodotto è conforme al Regolamento UE sui dispositivi medici 2017/745.

1.9 Riuso/Trattamento

⚠ AVVERTENZA Il sollevatore da vasca deve essere disinfettato a ogni cambio di utilizzatore. Si tratta di un aspetto importante per evitare contaminazioni crociate. Sussiste infatti il rischio di infezioni.

Il sollevatore da vasca può essere ceduto/riutilizzato. La possibilità di riutilizzo dipende dallo stato di usura dei materiali e dal corretto funzionamento del sollevatore da vasca stesso. In caso di cessione del prodotto ricordarsi di fornire al nuovo utilizzatore o al rivenditore specializzato tutta la documentazione tecnica necessaria per un utilizzo sicuro.

Prima di essere riutilizzato, il sollevatore da vasca va pulito, disinfettato e ispezionato da un rivenditore specializzato, che possa individuare e riparare eventuali danneggiamenti prima di autorizzarne l'uso.

DIETZ Group offre a tale scopo un servizio di igienizzazione professionale in Germania conforme alla direttiva sui dispositivi medici. Per maggiori informazioni invitiamo a contattare l'indirizzo kundenservice@dietz-group.de.

1.10 Durata

A fronte dell'uso conforme e del rispetto di **tutte** le indicazioni sulla manutenzione e ispezione, per il sollevatore da vasca è prevista una durata di 5 anni.

Trascorso detto periodo di tempo, l'ulteriore utilizzo o l'ispezione/manutenzione del sollevatore è a discrezione dell'utilizzatore, che se ne assume la responsabilità.

2 Avvertenze di sicurezza

2.1 Segni e simboli

Le avvertenze riportate nelle presenti istruzioni per l'uso sono suddivise nelle categorie "Avvertenza", "Prudenza" e "Attenzione".

⚠ AVVERTENZA segnala una situazione potenzialmente pericolosa. Conseguenze del mancato rispetto di un'avvertenza possono essere la morte o lesioni gravi.

⚠ PRUDENZA segnala una situazione potenzialmente pericolosa. Il mancato rispetto di un'avvertenza può comportare lesioni.

⚠ ATTENZIONE segnala una situazione potenzialmente pericolosa. Il mancato rispetto di un'avvertenza può comportare il danneggiamento del prodotto.

2.2 Informazioni generali sulla sicurezza

Il sollevatore da vasca è pensato esclusivamente come ausilio da utilizzare per fare il bagno in vasca.

Il sollevatore da vasca non va utilizzato come ausilio per salire, come piano di supporto, piattaforma di sollevamento o impieghi analoghi.

Il sollevatore da vasca non può essere utilizzato dai bambini (vedi paragrafo 1.3).

Mentre si alza o abbassa il sedile del sollevatore evitare di inserire le dita sotto la seduta o tra il bordo vasca e il sollevatore. Pericolo di schiacciamento!

Utilizzare il sollevatore solo in vasche che abbiano le dimensioni indicate (vedi paragrafo 5.3).

Le persone con mobilità e funzioni corporee limitate possono utilizzare il sollevatore da vasca solo con la supervisione di un'altra persona.

In caso di utilizzo senza supervisione accertarsi che, in caso di imprevisti (ad es. malfunzionamento), sia presente un sistema di allarme o un telefono raggiungibile.

Durante l'utilizzo del sollevatore da vasca tenere una posizione seduta stabile. Evitare movimenti ampi e bruschi.

Evitare di sovraccaricare il sollevatore da vasca. Attenersi ai dati riportati sulla targhetta identificativa (vedi paragrafo 3.3).

Prima dell'utilizzo accertarsi sempre che il sollevatore da vasca non presenti difetti.

Non utilizzare il sollevatore da vasca se difettoso.

In caso di malfunzionamento contattare immediatamente un rivenditore autorizzato.

Evitare di apportare modifiche al sollevatore da vasca in autonomia.

Utilizzare in abbinamento al sollevatore da vasca solo componenti e accessori originali di DIETZ GmbH.

Evitare che gli oggetti presenti nella vasca (ad es. spazzole) rimangano impigliati nel sollevatore a forbice. Se questo accade: non abbassare il sedile del sollevatore da vasca.

Prima di ogni utilizzo controllare la posizione dei perni di blocco mandrino (vedi figura 4).

L'azionamento è protetto contro i getti d'acqua ma non l'immersione. Evitare di immergere l'azionamento in acqua.

Non gettare il comando a mano nel fuoco né conservarlo vicino a fonti di intenso calore. Pericolo di esplosione!

Se esposta all'acqua o aria calda oppure ai raggi del sole, la superficie del prodotto può riscaldarsi molto. Pericolo di ustione!

Possibili eventi gravi che si verificano nel contesto dell'utilizzo del prodotto vanno segnalati al produttore e alle autorità competenti.

2.3 Informazioni sulla compatibilità elettromagnetica

Questo prodotto soddisfa la norma DIN EN 60601-1-2 sui dispositivi medici elettrici Parte 1-2 (compatibilità elettromagnetica). Tuttavia l'utilizzo richiede misure precauzionali particolari:

nelle vicinanze del sollevatore da vasca evitare di utilizzare telefoni cellulari o altri dispositivi che generano potenti campi elettrici o elettromagnetici. Tali apparecchi possono infatti comportare il malfunzionamento del sollevatore da vasca creando eventualmente situazioni poco sicure. Tenere tali apparecchi a una distanza minima di 2 m dal sollevatore da vasca.

3 Descrizione

Questo sollevatore da vasca è un sollevatore azionato elettricamente che funge da ausilio per persone con mobilità limitata nell'entrare e uscire dalla vasca da bagno. Il telecomando permette di abbassare o alzare il sollevatore installato nella vasca (denominato in queste istruzioni "comando a mano"). Il comando a mano consente inoltre di regolare l'inclinazione dello schienale. Il sollevatore da vasca è alimentato dalla batteria del telecomando.

Il sollevatore da vasca è disponibile nelle seguenti versioni:

- POWER
- ECO
- B-protect (con rivestimento antimicrobico)
- XL

3.1 Entità della fornitura

Il sollevatore da vasca viene fornito dotato dei seguenti componenti (Figura 1):

- 1 Azionamento
- 2 Schienale¹

- 3 Perni di bloccaggio mandrino (2 pezzi)
 - 4 Sollevatore a forbice
 - 5 Piedini a ventosa (4 pezzi)
 - 6 Piedino di azionamento
 - 7 Alloggiamento piedino di azionamento
 - 8 Piastra del fondo
 - 9 Pattino
 - 10 Alette laterali (2 pezzi)
 - 11 Seduta¹
 - 12 Caricabatteria
 - 13 Connettore
 - 14 Comando a mano con cavo a spirale¹
- Istruzioni per l'uso (non raffigurate)

I dettagli delle immagini potrebbero scostarsi dalle reali caratteristiche costruttive.

¹ componente applicato

3.2 Accessori

Per il sollevatore da vasca sono disponibili i seguenti accessori (Figura 2):

- 1 Ausilio di rotazione/trasferimento
- 2 Ausilio di rotazione
- 3 Adattatore in altezza
- 4 Deflettore alette laterali

3.3 Targhetta identificativa

La targhetta identificativa (figura 3) è fissata sul lato posteriore dello schienale. La targhetta identificativa riporta i seguenti dati (rappresentazione esemplificativa):

- 1 Produttore/logo del produttore/recapito
- 2 peso max utilizzatore
- 3 Rispettare le istruzioni per l'uso
- 4 Data di produzione (AAAA-MM-GG)
- 5 Tensione nominale/assorbimento nominale
- 6 Ciclo di lavoro
- 7 Grado di protezione
- 8 Il prodotto è conforme al Regolamento (UE) 2017/745 sui dispositivi medici
- 9 Medical Device / Dispositivo medico
- 10 UDI = Unique Device Identifier
(01) UDI-DI/ GTIN
(10) Numero di partita/lotto
(11) Data di produzione (AA-MM-GG)
(21) Numero di serie
- 11 Peso delle unità seduta e schienale
- 12 SN = numero di serie
- 13 Marcatura RAEE
- 14 Componente applicato tipo B
- 15 REF = Codice articolo
- 16 TIPO = modello

3.4 Dati tecnici

Sollevatore per vasca da bagno (figura 9)

Peso complessivo	11,12 / 11,36 kg ²
Peso seduta	6,76 kg ²
Peso unità schienale	3,63 kg ²
Peso comando a mano (ECO) ³	0,47 kg ² (0,42 kg ²)
Peso piedini a ventosa	0,10 - 0,16 kg ²
Peso rivestimenti	0,12 - 0,19 kg ²
Peso alimentatore(i)	0,09 - 0,11 kg ²
Profondità di seduta (A)	500 mm
Altezza max. seduta (B)	455 mm
Altezza min. seduta	65 mm
Profondità totale (con schienale verticale) (C)	690 mm
Profondità totale (schienale abbassato)	900 mm
Altezza totale (D)	1105 mm
Altezza schienale (E)	680 mm
Larghezza schienale (F)	350 mm
Larghezza sedile con alette (G)	710 mm
Larghezza sedile senza alette	375 mm
Superficie piastra del fondo	530 x 220 mm
Dimensioni esterne piastra del fondo	565 x 295 mm
Regolazione schienale	fino a 40°
peso max utilizzatore	140 kg XL: 170 kg
Grado di protezione azionamento	IP X6 ⁴
Grado di protezione comando a mano	IP X7 ⁵
Grado di protezione complessivo	IP X6 ⁴
Forza di azionamento per i tasti del comando a mano	<5 N
Tensione di esercizio (ECO) ³	14,8 V DC (11,1 V DC)
Corrente nominale	6 A

Ciclo di lavoro	10% / 2 min – 90% / 18 min –
Batteria agli ioni di litio (ECO) ³	14,8 V DC (11,1 V DC) 2200 mAh
Tempo di ricarica dalla segnalazione di tensione negativa	circa 1 h
Livello di rumorosità in salita/discesa	49/47 dB(A)

² Possibili tolleranze peso tra + / - 0,05 kg.

³ "(ECO)" significa: i dati tra parentesi riguardano la versione "ECO" del sollevatore da vasca. Tale versione si riconosce dalla dicitura "ECO" riportata sul comando a mano.

⁴ IP X6 = Protezione contro forti getti d'acqua.

⁵ IP X7 = Protezione contro immersione temporanea.

Materiali

Schienale	PPGF ⁶
Unità seduta/ Sollevatore a forbice	PPGF / PA6 GF ⁶
Rivestimenti	PU ⁶

⁶ Tutti i materiali utilizzati sono resistenti alla corrosione e privi di lattice. I materiali utilizzati soddisfano i requisiti del Regolamento REACH.

Caricabatteria

Ingresso	100-240 V AC / 50/60 Hz
Uscita	18 V DC / 0,6 A

Condizioni ambientali durante il funzionamento

Temperatura ambiente	Da 10 a 40 °C
umidità relativa dell'aria	da 10% a 100%
Pressione	Da 795 hPa a 1060 hPa

4 Trasporto e immagazzinaggio

Trasportare il sollevatore da vasca sempre nell'imballo originale. Conservare l'imballo originale in cartone per utilizzi successivi.

Dopo il trasporto controllare lo stato dell'imballo originale. Se si presenta danneggiato, è stato aperto accidentalmente prima di utilizzare il sollevatore o se è stato esposto ad agenti atmosferici durante il trasporto oltre i limiti sotto riportati, accertarsi che i componenti del sollevatore da vasca non siano danneggiati e che l'apparecchio funzioni correttamente.

Condizioni ambientali per il trasporto e l'immagazzinaggio:

temperatura ambiente	Da 0 a 40 °C
umidità relativa dell'aria	da 30% a 75%
Pressione	Da 795 hPa a 1060 hPa

5 Messa in funzione del sollevatore da vasca

Prima di metterlo in funzione controllare che il sollevatore sia completo in tutte le sue parti e non presenti danneggiamenti.

AVVERTENZA Non utilizzare il sollevatore da vasca nel caso presenti danni evidenti.

5.1 Caricare la batteria del comando a mano

AVVERTENZA Non utilizzare il comando a mano se presenta danni o crepe.

ATTENZIONE Caricare la batteria del comando a mano solo con l'apposito caricabatteria fornito in dotazione. Ricaricare la batteria solo in ambienti asciutti (non in bagno). Non ricaricare la batteria con il sollevatore da vasca in uso. Evitare di inserire oggetti conduttivi (ad es. ferri da maglia) nella presa del cavo del comando a mano.

1. Inserire il connettore (figura 6, 2) del caricabatteria (figura 6, 1) nella presa (figura 6, 3) del comando a mano (figura 6, 4).
2. Collegare il caricabatteria (Bild 6, 1) alla rete. Il LED (figura 6, 5) lampeggia brevemente e poi si illumina di rosso. Una volta completata la ricarica della batteria il LED si spegne.

Una volta ricaricata la batteria:

1. staccare il caricabatteria (figura 6, 1) dalla presa.

2. Staccare il comando a mano (figura 6, 4) dal caricabatteria.

Prima di ogni utilizzo caricare completamente la batteria del comando a mano. Se il comando a mano non è collegato al caricabatteria: non collegare il caricabatteria alla rete elettrica.

Utilizzare il comando a mano solo per azionare il sollevatore da vasca.

Dopo un non utilizzo prolungato del sollevatore da vasca ricaricare la batteria e a seguire alzare e abbassare il sollevatore da vasca senza carico fino alla battuta. Ripetere questa operazione ogni 3 mesi. Questa procedura favorisce la capacità della batteria e di conseguenza la sua durata.

5.2 Montaggio dei piedini a ventosa

AVVERTENZA Se i piedini non aderiscono perfettamente il sollevatore da vasca potrebbe scivolare. In tal caso sussiste il pericolo di lesioni. Accertarsi che i piedini a ventosa non presentino sporcizia o grasso. Accertarsi che i piedini a ventosa non siano piegati.

1. Rimuovere lo schienale. A tale scopo afferrare lo schienale (figura 7, 1) con entrambe le mani in corrispondenza dei ganci di bloccaggio (figura 7, 2). Staccare i ganci di bloccaggio dagli alloggiamenti con un rapido movimento delicato (figura 7, 3)

PRUDENZA L'alloggiamento dei piedini integra il meccanismo di distacco del bloccaggio della seduta. Se si stacca accidentalmente il bloccaggio il sollevatore a forbice si muoverà liberamente. In tal caso si rischia lo schiacciamento degli arti. Evitare di inserire le dita nell'alloggiamento del piedino azionamento (figura 7, 5).

2. Girare la seduta (figura 8, 3)

ATTENZIONE Se i piedini a ventosa non sono interamente avvitati negli appositi fori filettati e il sollevatore da vasca viene caricato la piastra del fondo potrebbe rimanere danneggiata. Avvitare i piedini a ventosa nell'inserito filettato fino alla battuta.

3. Avvitare tutti e quattro i piedini a ventosa (figura 8, 1) negli inseriti filettati (figura 8, 2) della piastra del fondo. Le linguette dei piedini a ventosa devono essere orientate verso l'esterno (vedi figura 8).

5.3 Montaggio del sedile nella vasca da bagno

AVVERTENZA Se i piedini non aderiscono perfettamente il sollevatore da vasca potrebbe scivolare. In tal caso sussiste il pericolo di lesioni.

Accertarsi che il fondo della vasca da bagno sia liscio, uniforme, asciutto e pulito. Evitare di montare il sollevatore in vasche da bagno che presentano fondi con elementi in rilievo. Rimuovere i tappetini antiscivolo (se presenti).

Montare il sollevatore da vasca solo in vasche che soddisfano quanto segue:

Figura 10 e 11	Denominazione	Dimensioni in mm
A	Lunghezza vasca sotto	> 800
B	Larghezza vasca sotto (distanza piedini a ventosa)	280-610
C	Larghezza vasca ad altezza 80 mm (piastra del fondo)	> 420
D	Altezza vasca (interno)	<455
	Altezza vasca (interno) in caso di utilizzo di adattatore altezza (accessorio)	475
E	Larghezza vasca sopra	<710
F	Larghezza vasca sopra (interno)	<630

In caso di vasca da bagno con maniglie montate: utilizzare il deflettore alette laterali (accessorio, vedi paragrafo 11.1).

Se l'altezza vasca (interna) è superiore a 455 mm: utilizzare il deflettore alette (accessorio, vedi paragrafo 11.2).

⚠ PRUDENZA L'alloggiamento dei piedini integra il meccanismo di distacco del bloccaggio della seduta. Se si stacca accidentalmente il bloccaggio il sollevatore a forbice si muoverà liberamente. In tal caso si rischia lo schiacciamento degli arti. Evitare di inserire le dita nell'alloggiamento del piedino azionamento (figura 7, 5).

1. Posizionare la seduta sul fondo della vasca da bagno, facendo attenzione a collocare i piedini a ventosa posteriori nelle vicinanze della parte inclinata della vasca ma non **nella** parte inclinata (vedi figura 10).
2. Premere leggermente la seduta contro il fondo della vasca da bagno,
3. Accertarsi che i piedini a ventosa aderiscano perfettamente al fondo della vasca da bagno. A tale scopo muovere delicatamente la seduta.

5.4 Montaggio dello schienale

ATTENZIONE Se in fase di montaggio il piedino di azionamento schienale non è completamente rientrato il sollevatore da vasca potrebbe riportare

danni. Accertarsi che il piedino di azionamento sia completamente rientrato. Il piedino di azionamento (figura 12, 2) deve trovarsi in posizione orizzontale (vedi figura 12).

1. Poggiare lo schienale (figura 12, 1) sulla seduta (figura 12, 5). I ganci di bloccaggio (figura 12, 3) devono inserirsi negli alloggiamenti (figura 12, 4)
2. Premere leggermente i ganci di bloccaggio (figura 13, 2), Si deve percepire nettamente lo scatto dei ganci.
3. Afferrare lo schienale (figura 13, 1) sull'estremità superiore e orientarlo verso l'alto fino alla posizione finale.
4. Controllare che lo schienale sia montato correttamente:
 - i due ganci di bloccaggio sono scattati? (devono essere visibili dei punti blu sul lato anteriore dei ganci di bloccaggio.)
 - Il piedino di azionamento (figura 5, 1) si trova all'interno dell'apposito alloggiamento (figura 5, 2)?
 - Tra il collegamento del comando a mano e il muro c'è uno spazio di almeno 25 mm?
5. Aprire le alette laterali (figura 12, 6)
6. Fissare al connettore dell'azionamento (figura 14, 2) la presa posta sul cavo del comando a mano (figura 14, 1) fino a sentirlo scattare.

5.5 Controllo prima dell'uso

1. Alzare il sedile con il pulsante di salita (figura 15, 3), (vedi paragrafo 6.2). Nel mentre controllare quanto segue.
 - Il sedile si lascia portare verso l'alto senza problemi?
 - Le due alette laterali poggiano sul bordo della vasca da bagno una volta sollevato il sedile?
2. Abbassare il sedile con l'apposito pulsante (figura 15, 5), (vedi paragrafo 6.3). Nel mentre controllare quanto segue.
 - Il sedile si lascia abbassare senza problemi?
 - Tra il collegamento del comando a mano e il muro c'è uno spazio di almeno 25 mm?

Il sollevatore da vasca è intatto?

Il sollevatore da vasca è stato montato correttamente e installato nella vasca da bagno in tutta sicurezza?

Se il sollevatore da vasca è stato montato correttamente, non modificarne la posizione.

6 Utilizzare il sollevatore da vasca

6.1 Comando a mano

Il sollevatore da vasca viene azionato unicamente via comando a mano (figura 15, 4).

In funzione della forma fisica del paziente, il comando può essere utilizzato dallo stesso o anche dal personale sanitario.

ATTENZIONE Premere i tasti del comando a mano solo dopo aver montato correttamente lo schienale sulla seduta.

Se la batteria del comando a mano non ha più carica sufficiente, nel momento in cui si preme il pulsante di discesa (figura 15, 5) si accenderà la spia LED rossa (figura 15, 2) In tal caso non sarà più possibile abbassare il sedile. Sarà invece ancora possibile alzare la seduta fino alla posizione di uscita dalla vasca. Una volta sollevata la seduta ricaricare la batteria del comando a mano.

6.2 Sollevamento sedile

ATTENZIONE Evitare di far urtare il sedile.

1. Premere il pulsante di salita (figura 15, 3) Se il sedile era stato in precedenza interamente abbassato, inizialmente ruoterà per raggiungere la posizione verticale. A seguire il sedile si muoverà verso l'alto.
2. Per fermare il sedile in una posizione qualsiasi: rilasciare il pulsante di salita.
3. Per portare il sedile nella posizione di uscita dalla vasca: Tenere premuto il pulsante di salita fino a che non sarà raggiunta la posizione di uscita dalla vasca.

6.3 Abbassamento sedile

ATTENZIONE Evitare di far urtare il sedile.

1. Premere il pulsante di discesa (figura 15, 5) Il sedile si abbassa.
2. Per fermare il sedile in una posizione qualsiasi: rilasciare il pulsante di discesa.
3. Per abbassare completamente il sedile: tenere premuto il pulsante di discesa. Una volta abbassato completamente il sedile, lo schienale si muove verso il retro con una inclinazione massima di 40°.

6.4 Funzione arresto di emergenza

1. Se il sedile una volta rilasciato il pulsante di salita (figura 15, 3) o discesa (figura 15, 5) non si ferma subito:

Premere il pulsante di emergenza (figura 15, 1) oppure staccare il connettore (figura 14,1) tra comando a mano e azionamento. Il movimento del sedile si fermerà immediatamente.

Se si preme il pulsante di emergenza durante la discesa, per motivi di sicurezza il pulsante di discesa a seguire sarà bloccato per circa 15 secondi. Successivamente sarà possibile muovere il sedile solo verso l'alto (con il pulsante di salita).

Per le possibili cause di anomalie e relative soluzioni vedi paragrafo 9.

7 Fare il bagno

AVVERTENZA Se non è possibile muovere liberamente il sedile e se le alette, al momento di entrare in vasca, non poggiano correttamente sul bordo della vasca sussiste il rischio di scivolare. Prima di fare il bagno occorre verificare il corretto funzionamento del sollevatore da vasca. Prima di entrare in vasca da bagno accertarsi che le alette laterali poggino correttamente sul bordo della vasca.

ATTENZIONE I sali o oli da bagno in quantità eccessive possono influire sulla scorrevolezza del sollevatore a forbice. Nell'utilizzare sali o oli da bagno è opportuno seguire le indicazioni di dosaggio del produttore.

ATTENZIONE L'azionamento è protetto contro i getti d'acqua ma non l'immersione. Evitare di immergere l'azionamento in acqua.

1. Azionando il pulsante di salita (figura 15, 3) portare il sedile verso l'alto in modo tale che le alette (figura 16, 1 e 2) poggino allineate sul bordo della vasca da bagno.
2. Riempire la vasca e controllare la temperatura dell'acqua.
3. Sedersi sull'aletta anteriore (figura 16, 1). La schiena guarda l'aletta opposta (figura 16, 2).
4. Scivolare verso il centro della seduta e assumere la posizione seduta corretta. A tale scopo alzare prima una gamba poi l'altra oltre il bordo della vasca da bagno. All'occorrenza utilizzare un ausilio di rotazione o un ausilio di rotazione/trasferimento (accessori)
5. Premere il pulsante di discesa (figura 15, 5) fino a raggiungere la posizione desiderata (vedi paragrafo 6.3).
6. Dopo il bagno: Premere il pulsante di salita (figura 15, 3) fino a raggiungere la posizione di uscita dalla vasca (le alette poggiano allineate sul bordo della vasca da bagno).

7. Portarsi in posizione di uscita dalla vasca. A tale scopo alzare prima una gamba poi l'altra oltre il bordo della vasca da bagno.
8. Portarsi sull'aletta anteriore (figura 16, 1).

8 Smontaggio del sollevatore da vasca.

1. Svuotare completamente la vasca da bagno.
2. Abbassare il sedile con l'apposito pulsante (figura 15, 5), (vedi paragrafo 6.3).
3. Staccare il connettore dell'azionamento (figura 14, 2) dalla presa posta sul cavo del comando a mano (figura 14, 1).
4. Chiudere le alette laterali (figura 12, 6)

ATTENZIONE Se in fase di montaggio il piedino di azionamento non è completamente rientrato e lo schienale viene ruotato in avanti il sollevatore da vasca potrebbe riportare danni. Accertarsi che il piedino di azionamento sia completamente rientrato. Il piedino di azionamento (figura 7, 4) deve trovarsi in posizione orizzontale (vedi figura 7).

5. Afferrare lo schienale nella parte alta e portarlo in avanti sulla seduta.
6. Rimuovere lo schienale. A tale scopo afferrare lo schienale (figura 7, 1) con entrambe le mani in corrispondenza dei ganci di bloccaggio (figura 7, 2). Staccare i ganci di bloccaggio dagli alloggiamenti con un rapido movimento delicato (figura 7, 3)
7. Afferrare la maniglia sull'estremità anteriore della piastra del fondo (figura 1, 8).

ATTENZIONE Non staccare i piedini a ventosa dal fondo vasca con movimenti troppo bruschi per evitare di danneggiarli.

8. Sollevare le linguette dei due piedini a ventosa posteriori. Così facendo le ventose si staccheranno dal fondo vasca.
9. Sollevare leggermente l'estremità posteriore della seduta. Così facendo le ventose anteriori si staccheranno in automatico dal fondo vasca.

PRUDENZA L'alloggiamento dei piedini integra il meccanismo di distacco del bloccaggio della seduta. Se si stacca accidentalmente il bloccaggio il sollevatore a forbice si muoverà liberamente. In tal caso si rischia lo schiacciamento degli arti. Evitare di inserire le dita nell'alloggiamento del piedino azionamento (figura 7, 5).

10. Sollevare la seduta dalla vasca e riportarla in sicurezza, prestando attenzione a non danneggiare o deformare i piedini a ventosa.

9 Risoluzione dei problemi

In caso di malfunzionamento del sollevatore da vasca la seguente tabella fornisce alcune indicazioni e possibili cause. Se non dovesse essere possibile risolvere un problema con l'aiuto delle misure indicate invitiamo a contattare un rivenditore autorizzato.

Non aprire il comando a mano. Non è possibile sostituire la batteria del comando a mano. L'apertura del comando a mano comporta il decadere della garanzia.

Anomalia	possibile causa	Soluzione
la spia LED rossa (figura 15, 2) del comando a mano lampeggia per 5 secondi	Il comando a mano non è stato correttamente collegato all'azionamento	Inserire interamente il connettore (figura 14, 2) nella presa posta sul cavo del comando a mano (Bild 14, 1).
la spia LED rossa (figura 15, 2) del comando a mano si accende	La batteria è scarica	Caricare la batteria (vedi paragrafo 5.1)
Il sedile si muove unicamente verso l'alto	La batteria è scarica	Caricare la batteria (vedi paragrafo 5.1)
Il sedile non si muove	La batteria è scarica	Caricare la batteria (vedi paragrafo 5.1)
	Guasto dell'azionamento	Riparazione presso un centro di assistenza autorizzato
Non è possibile ricaricare la batteria	Cavo del comando a mano guasto	Sostituire il comando a mano
	La batteria è guasta	far controllare/sostituire presso un centro di assistenza autorizzato
Alimentatore guasto		

10 Manutenzione e cura

10.1 Pulizia della seduta e dello schienale

PRUDENZA Nella zona del sollevatore a forbice sussiste il pericolo di schiacciamento degli arti. Evitare di toccare il sollevatore a forbice.

ACHTUNG Se si lava l'azionamento con un'idropulitrice l'acqua potrebbe penetrare all'interno, danneggiando l'azionamento. Evitare di pulire lo scooter con un'idropulitrice.

ATTENZIONE L'azionamento è protetto contro i getti d'acqua ma non l'immersione. Evitare di immergere l'azionamento in acqua.

Nel caso il sollevatore da vasca venga pulito e disinfettato in ambiente clinico o di lunga degenza: attenersi alle istruzioni sul trattamento e alle direttive igieniche del produttore nonché alle procedure interne della rispettiva struttura.

Se presenti, rimuovere i rivestimenti del sedile e schienale (accessori) e lavarli in lavatrice (a max. 40 °C). Non asciugare i rivestimenti in asciugatrice.

Dopo ogni utilizzo lavare il sollevatore da vasca (senza rivestimenti) con acqua calda.

In caso di sporco ostinato pulire il sollevatore da vasca utilizzando comuni detergenti disponibile in commercio (privi di solventi, con pH da 5 a 9) e una spazzola. Osservare le indicazioni del produttore del detergente.

Dopo la pulizia, asciugare il sollevatore da vasca con un panno pulito.

10.2 Pulizia del comando a mano e del caricabatteria

PRUDENZA Prima della pulizia staccare il comando a mano dalla rete elettrica. Evitare di lavare il comando a mano con acqua e di immergerlo

ATTENZIONE Se si lava l'azionamento con un'idropulitrice l'acqua potrebbe penetrare all'interno, danneggiando l'azionamento. Evitare di pulire il comando a mano con un'idropulitrice.

ATTENZIONE Non manomettere il comando a mano.

Pulire il caricabatteria con un panno asciutto.

Pulire il comando a mano con un panno umido e a seguire asciugare.

In caso di non utilizzo prolungato: ricaricare la batteria a intervalli regolari (vedi paragrafo 5.1).

10.3 Disinfezione

AVVERTENZA Il sollevatore da vasca deve essere disinfettato a ogni cambio di utilizzatore. Sussiste infatti il rischio di infezioni.

Durante la disinfezione, attenersi alle istruzioni di utilizzo e di trattamento del produttore del detergente e del disinfettante.

Pulire a fondo o spruzzare tutti i componenti con un prodotto disinfettante per superfici comunemente reperibile in commercio. Si raccomanda di eseguire con particolare cura la disinfezione delle superfici frequentemente a contatto con mani o cute, come ad es. la seduta e le manopole.

Per l'elenco aggiornato del Robert-Koch-Institut quale ausilio per la selezione dei disinfettanti compatibili con i materiali vedi www.rki.de.

I seguenti disinfettanti sono compatibili con i materiali:

- Disinfettanti a base di alcool privi di aldeidi (max. 70% di alcool isopropilico)

10.4 Manutenzione e cura

PRUDENZA La manutenzione e ispezione non possono essere effettuate con il sollevatore in uso.

Prima di ogni utilizzo effettuare un esame visivo alla ricerca di possibili danni esterni.

In caso di malfunzionamento o di visibili segni di usura contattare immediatamente un centro di assistenza autorizzato.

Almeno ogni 24 mesi incaricare un centro di assistenza autorizzato di effettuare un controllo visivo e funzionale. Questo per preservare il funzionamento sicuro del sollevatore da vasca.

In vista del cambio di utilizzatore incaricare un centro di assistenza autorizzato di effettuare un controllo visivo e funzionale. In presenza di segni di usura/deperimento del materiale è vietato riutilizzare il sollevatore da vasca.

Le riparazioni necessarie devono essere effettuate da un centro di assistenza autorizzato.

11 Montaggio degli accessori

11.1 Montaggio del deflettore alette laterali

AVVERTENZA Se la vasca da bagno monta maniglie, le alette laterali non potranno poggiare correttamente sul bordo della vasca. In tal caso sussiste il pericolo di scivolamento. Le alette potrebbero inoltre rimanere danneggiate a causa delle maniglie. Fissare tutte le maniglie con deflettori delle alette laterali.

1. Appendere il deflettore alette laterali (figura 17, 1) al di sopra della maniglia (figura 17, 2).
2. Aprire l'aletta laterale (figura 17, 3).

3. Alzare il sedile con il pulsante di salita (figura 15, 3). Nel mentre controllare che l'aletta laterale passi sopra la maniglia.

11.2 Montaggio dell'adattatore in altezza

AVVERTENZA Se non sono stati montati tutti gli adattatori in altezza e il sollevatore da vasca viene caricato la piastra del fondo potrebbe rimanere danneggiata. In tal caso sussiste il pericolo di scivolamento. Montare sempre tutti e 6 gli adattatori in altezza.

ATTENZIONE Se gli adattatori in altezza non sono interamente avvitati negli appositi fori filettati e il sollevatore da vasca viene caricato la piastra del fondo potrebbe rimanere danneggiata. Avvitare gli adattatori nell'inserito filettato fino alla battuta. Avvitare i piedini a ventosa negli adattatori in altezza fino alla battuta.

1. Rimuovere lo schienale e girare la seduta (vedi paragrafo 5.2).
2. Avvitare tutti e sei gli adattatori in altezza (figura 18, 1) nei fori filettati della piastra del fondo.
3. Avvitare i sei piedini a ventosa (Bild 18, 2) negli adattatori in altezza.
4. Alzare il sedile con il pulsante di salita (figura 15, 3), controllando che il sollevatore da vasca possa essere alzato in modo tale che le alette laterali poggino correttamente sul bordo della vasca.

12 Garanzia

Le garanzie si riferiscono a tutti i difetti del prodotto che possono essere ascritti, in modo dimostrabile, a carenze di materiale o di fabbricazione. La durata della garanzia è di 24 mesi dal ricevimento della notifica di spedizione o, al più tardi, dalla data di consegna. Dall'obbligo di garanzia sono esclusi i danneggiamenti causati da usura, dolo, azionamento e utilizzo negligente o improprio. Lo stesso dicasi in caso di utilizzo di prodotti per cura e pulizia, lubrificanti o grassi non idonei.

13 Responsabilità civile

DIETZ GmbH risponde unicamente di prodotti utilizzati alle condizioni e per gli scopi prescritti. Si raccomanda di utilizzare i prodotti in modo corretto e di prendersene cura secondo quanto prescritto nelle istruzioni per l'uso. DIETZ GmbH non risponde di eventuali danni causati da componenti e ricambi da essa non approvati. Le riparazioni vanno effettuate esclusivamente da rivenditori autorizzati o dal produttore stesso.



Categoria merceologica: Sollevatore per vasca da bagno

Prodotto: KANJO

Istruzioni per l'uso Versione 6.1 IT

Versione aggiornata: 2024-12 (NHA)

DIETZ GmbH

Reutäckerstraße 12

76307 Karlsbad

Germania

Tel.: +49 7248.9186-0

Fax: +49 7248.9186-86

info@dietz-group.de

www.dietz-group.de

Salvo refusi e omissioni e con riserva di modifiche ai prezzi o ai prodotti.

© DIETZ GmbH, Karlsbad (Germania)

Riproduzione, anche parziale, solo previa autorizzazione scritta di DIETZ GmbH, Karlsbad.